



Программа Организации  
Объединенных Наций по  
окружающей среде



ЮНЕП

Продовольственная и  
сельскохозяйственная  
организация Объединенных  
Наций



Distr.  
GENERAL

UNEP/FAO/PIC/INC.7/7  
17 August 2000

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫЙ КОМИТЕТ ДЛЯ ВЕДЕНИЯ  
ПЕРЕГОВОРОВ ПО МЕЖДУНАРОДНОМУ ИМЕЮЩЕМУ  
ОБЯЗАТЕЛЬНУЮ ЮРИДИЧЕСКУЮ СИЛУ ДОКУМЕНТУ  
О ПРИМЕНЕНИИ ПРОЦЕДУРЫ ПРЕДВАРИТЕЛЬНОГО  
ОБОСНОВАННОГО СОГЛАСИЯ В ОТНОШЕНИИ  
ОТДЕЛЬНЫХ ОПАСНЫХ ХИМИЧЕСКИХ ВЕЩЕСТВ  
И ПЕСТИЦИДОВ В МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

Седьмая сессия

Женева, 30 октября – 3 ноября 2000 года

Пункт 5 а) предварительной повестки дня\*

ПОДГОТОВКА К КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН

Проект правил процедуры Конференции Сторон

Записка секретариата

1. Пункт 4 статьи 18 Роттердамской конвенции гласит: "Конференция Сторон на своем первом совещании консенсусом согласовывает и принимает правила процедуры и финансовые правила, как свои, так и любых вспомогательных органов, а также финансовые положения, регулирующие функционирование секретариата".
2. При рассмотрении этого вопроса Комитет на своей шестой сессии предложил секретариату подготовить проект правил процедуры Конференции Сторон для рассмотрения Комитетом на его следующем совещании.
3. В ответ на это секретариат провел обзор правил процедуры Конференции Сторон таких следующих многосторонних природоохранных соглашений, как: Венская конвенция об охране озонового слоя и ее Монреальский протокол по веществам, разрушающим озоновый слой; Базельская конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением; Рамочная конвенция Организации Объединенных Наций об изменении климата; Конвенция о биологическом разнообразии; и Конвенция Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке.

\* UNEP/FAO/PIC/INC.7/1.

K0019105 050900 060900

4. Секретариат имеет честь представить Комитету в приложении к настоящей записке проект правил процедуры Конференции Сторон Роттердамской конвенции. Проект текста был подготовлен с полным учетом упомянутых выше правил процедуры и особенно принятых из них в самое последнее время правил процедуры Конвенции по борьбе с опустыниванием.

Приложение IРоттердамская конвенция о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговлеПроект правил процедуры Конференции Сторон и ее вспомогательных органов

## I. ВВЕДЕНИЕ

Сфера применения

## Правило 1

Настоящие правила процедуры применяются к любому совещанию Конференции Сторон Конвенции, созываемому в соответствии со статьей 18 Конвенции.

Определения

## Правило 2

Для целей настоящих правил:

1. "Конвенция" означает Роттердамскую конвенцию о процедуре предварительного обоснованного согласия в отношении отдельных опасных химических веществ и пестицидов в международной торговле, принятую в Роттердаме 10 сентября 1998 года;
2. "Стороны" означает Стороны Конвенции;
3. "Конференция Сторон" означает Конференцию Сторон, учрежденную в соответствии со статьей 18 Конвенции;
4. "Совещание" означает любое очередное или внеочередное совещание Конференции Сторон, созываемое в соответствии со статьей 18 Конвенции;
5. "Региональная организация экономической интеграции" означает организацию, определенную в подпункте h) статьи 2 Конвенции;
6. "Председатель" означает Председателя Конференции Сторон, избираемого в соответствии с пунктом 1 правила 22;
7. "Секретариат" означает секретариат, учрежденный в соответствии с пунктом 1 статьи 19 Конвенции;
8. "Вспомогательный орган" означает орган, учрежденный в соответствии с пунктом 6 статьи 18 Конвенции, а также любой орган, учрежденный в соответствии с пунктом 5 статьи 18 Конвенции;
9. "Присутствующие и участвующие в голосовании Стороны" означает Стороны, присутствующие на заседании, на котором проводится голосование, и голосующие "за" или "против". Стороны, которые воздерживаются от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

## II. СОВЕЩАНИЯ

Место проведения совещаний

## Правило 3

Совещания Конференции Сторон проводятся в месте(ах)<sup>1</sup> нахождения секретариата, если Конференция Сторон не принимает иного решения или если секретариатом после консультаций со Сторонами не достигнуты иные соответствующие договоренности.

Дата проведения совещаний

## Правило 4

1. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, очередные совещания Конференции Сторон проводятся раз в год.
2. На каждом очередном совещании Конференция Сторон принимает решение о дате открытия и продолжительности следующего совещания. Конференция Сторон должна стремиться обеспечить проведение таких совещаний во время, когда участие значительного числа делегаций было бы затруднено.
3. Внеочередные совещания Конференции Сторон проводятся в такие сроки, решения о которых Конференция Сторон может принимать на очередном совещании, или по письменной просьбе любой из Сторон при условии, что в течение трех месяцев после ее направления секретариатом Сторонам, эта просьба будет поддержана не менее чем одной третью Сторон.
4. Внеочередное проведение внеочередного совещания по письменной просьбе одной из Сторон оно проводится не позднее чем через девяносто дней после даты, на которую эта просьба была поддержана не менее чем одной третью Сторон в соответствии с пунктом 3.

Уведомления о совещаниях

## Правило 5

Секретариат уведомляет все Стороны о сроках и месте проведения очередного совещания не позднее чем за два месяца до начала совещания. Секретариат уведомляет Стороны о сроках и месте проведения внеочередного совещания в соответствии с пунктами 3 и 4 правила 4.

## III. НАБЛЮДАТЕЛИ

Участие Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений

## Правило 6

1. Организация Объединенных Наций, ее специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также любое государство-член этих организаций или государство-наблюдатель при них, которые не являются Сторонами настоящей Конвенции, могут быть приглашены на совещаниях Конференции Сторон в качестве наблюдателей.
2. Такие наблюдатели по приглашению Председателя могут участвовать в работе любого совещания без права голоса, за исключением случаев, когда против этого возражает не менее одной трети присутствующих на совещании Сторон.

1

Будет зависеть от решения, касающегося местонахождения секретариата.

Участие других органов или учрежденийПравило 7

1. Любой орган или любое учреждение, будь то национальное или международное, правительственное или неправительственное, которое обладает компетенцией в вопросах, относящихся к сфере действия Конвенции, и которое сообщило секретариату о своем желании быть представленным на совещании Конференции Сторон в качестве наблюдателя, может быть допущено к участию в нем, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон.
2. Такие наблюдатели могут по приглашению Председателя участвовать без права голоса в работе любого совещания по вопросам, непосредственно касающимся органов или учреждений, которые они представляют, за исключением тех случаев, когда против этого возражает по меньшей мере одна треть присутствующих на совещании Сторон.

Уведомления, рассылаемые секретариатомПравило 8

Секретариат уведомляет тех, кто имеет право участвовать в качестве наблюдателей в соответствии с правилами 6 и 7, о сроках и месте проведения любого совещания Конференции Сторон.

## IV. ПОВЕСТКА ДНЯ

Подготовка предварительной повестки дняПравило 9

По согласованию с Председателем секретариат подготавливает предварительную повестку дня каждого совещания.

Пункты предварительной повестки дняПравило 10

Предварительная повестка дня каждого очередного совещания включает при необходимости:

- a) пункты, вытекающие из статей Конвенции, в том числе определенные в статье 18;
- b) пункты, которые было решено включить на предыдущем совещании;
- c) пункты, упомянутые в правиле 16;
- d) предлагаемый бюджет, а также все вопросы, касающиеся счетов и финансовых мероприятий;
- e) любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и полученный секретариатом до распространения предварительной повестки дня.

Распространение предварительной повестки дняПравило 11

Для каждого очередного совещания секретариат не позднее чем за шесть недель до открытия совещания распространяет среди Сторон на официальных языках предварительную повестку дня вместе со вспомогательными документами.

Дополнительные пункты повестки дня

Правило 12

Секретариат, с согласия Председателя, включает любой пункт, предложенный какой-либо Стороной и поступивший в секретариат после составления предварительной повестки дня, но до открытия совещания, в дополнительную предварительную повестку дня.

Добавление, исключение, перенесение сроков рассмотрения или изменение пунктов повестки дня

Правило 13

При утверждении повестки дня Конференция Сторон может принимать решение о добавлении, исключении, перенесении сроков рассмотрения или изменении пунктов. В повестку дня могут добавляться лишь те пункты, которые Конференция Сторон считает срочными и важными.

Предварительная повестка дня внеочередного совещания

Правило 14

В предварительную повестку дня внеочередного совещания включаются лишь те пункты, которые были предложены для рассмотрения в просьбе о созыве внеочередного совещания. Она распространяется среди Сторон одновременно с приглашением на внеочередное совещание.

Доклад об административных и бюджетных последствиях

Правило 15

Секретариат докладывает Конференции Сторон об административных и бюджетных последствиях всех основных пунктов повестки дня, представленных совещанию, до начала их рассмотрения. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, ни один такой основной пункт не рассматривается по меньшей мере в течение сорока восьми часов после получения Конференцией Сторон доклада секретариата об административных и бюджетных последствиях.

Незавершенное рассмотрение пункта повестки дня

Правило 16

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, то любой пункт повестки дня очередного совещания, рассмотрение которого не было завершено на соответствующем совещании, автоматически включается в повестку дня следующего очередного совещания.

## V. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

Состав делегации

Правило 17

Каждую Сторону, участвующую в совещании, представляет делегация в составе главы делегации и таких других аккредитованных представителей, заместителей представителей и советников, которые могут потребоваться.

Заместители и советники

Правило 18

Заместитель представителя или советник может исполнять обязанности представителя по назначению главы делегации.

Представление полномочий

## Правило 19

Полномочия представителей, а также список заместителей представителей и советников представляются в секретариат по возможности не позднее чем через двадцать четыре часа после открытия совещания. Все последующие изменения в составе делегации также доводятся до сведения секретариата. Полномочия даются главой государства, главой правительства или министром иностранных дел или, в случае региональной организации экономической интеграции, компетентным органом этой организации.

Проверка полномочий

## Правило 20

Бюро любого совещания проверяет полномочия и представляет свой доклад Конференции Сторон.

Временное участие

## Правило 21

Представители имеют право временно участвовать в работе совещания до принятия Конференцией Сторон решения о признании их полномочий.

## VI. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

Выборы должностных лиц

## Правило 22

1. В начале каждого очередного совещания из числа представителей Сторон, присутствующих на совещании, избираются Председатель, три заместителя Председателя и Докладчик. Они выступают в качестве Бюро совещания. Каждая из пяти региональных групп должна быть представлена одним членом Бюро. Должности Председателя и Докладчика, как правило, подлежат ротации между пятью региональными группами.
2. Должностные лица, упомянутые в пункте 1 выше, сохраняют свои полномочия до тех пор, пока на следующем очередном совещании не будут избраны их преемники, и выступают в этом качестве на любом созываемом в этот период внеочередном совещании. Ни одно должностное лицо не может избираться членом Бюро более чем на два срока подряд.
3. Председатель участвует в работе совещания в своем качестве и одновременно не может пользоваться правами представителя какой-либо Стороны. Заинтересованная Сторона назначает другого представителя, полномочного представлять эту Сторону на совещании и пользоваться правом голоса.

Общие права Председателя

## Правило 23

1. Помимо осуществления полномочий, предоставляемых Председателю согласно другим положениям настоящих правил, Председатель открывает и закрывает совещание, председательствует на заседаниях совещания, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и объявляет решения. Председатель выносит постановления по порядку ведения заседания и в соответствии с настоящими правилами осуществляет полный контроль за ходом заседаний и поддерживает на них порядок.

2. Председатель может предложить Конференции Сторон прекратить запись ораторов, ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу, прервать или прекратить прения или прервать или закрыть заседание.
3. При исполнении своих должностных функции Председатель подчиняется Конференции Сторон.

Исполняющий обязанности Председателя

Правило 24

1. Если Председатель временно отсутствует на заседании или части заседания, он назначает на свое место одного из заместителей Председателя. Назначенный таким образом Председатель не может одновременно пользоваться правами представителя какой-либо Стороны.
2. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет полномочия и обязанности Председателя.

Замена должностного лица

Правило 25

Если какое-либо должностное лицо Бюро подает в отставку или по иным причинам не может завершить установленный срок пребывания в должности или выполнять должностные функции, то та же самая Сторона назначает для его замены на оставшийся срок полномочий другого своего представителя.

Временно исполняющий обязанности Председателя

Правило 26

Первое заседание каждого очередного совещания ведет Председатель предыдущего очередного совещания или, в его отсутствие, один из заместителей Председателя до тех пор, пока на заседании не будет избран Председатель данного совещания.

## VII. ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ

Применение правил процедуры к работе вспомогательных органов

Правило 27

За исключением положений правил 28-33 настоящие правила *mutatis mutandis* применяются к работе любых вспомогательных органов с учетом таких изменений, которые Стороны могут принять в свете предложений соответствующего вспомогательного органа.

Учреждение вспомогательных органов

Правило 28

1. Помимо вспомогательного органа, учрежденного в рамках пункта 6 статьи 18, Конференция Сторон может учреждать в соответствии с пунктом 5 статьи 18 такие вспомогательные органы, которые она сочтет необходимыми для осуществления Конвенции.
2. Если соответствующий вспомогательный орган не принимает иного решения, заседания постоянных вспомогательных органов являются открытыми.
3. Если соответствующий специальный вспомогательный орган не принимает иного решения, заседания специальных вспомогательных органов являются закрытыми.



Кворум для вспомогательных органов закрытого состава

## Правило 29

В случае вспомогательного органа закрытого состава кворум образует большинство Сторон, назначенных Конференцией Сторон для участия в его работе.

Сроки проведения совещаний

## Правило 30

Конференция Сторон принимает решение о сроках совещаний вспомогательных органов с учетом целесообразности проведения таких совещаний совместно с совещаниями Конференции Сторон.

Выборы должностных лиц вспомогательных органов

## Правило 31

Председатель Комитета по рассмотрению химических веществ избирается Конференцией Сторон. Если Конференция Сторон не принимает иного решения, то Председатель любого вспомогательного органа избирается Конференцией Сторон. Каждый вспомогательный орган избирает своих должностных лиц помимо Председателя. Должностные лица таких вспомогательных органов избираются с соответствующим учетом принципа справедливого географического представительства и не могут занимать эту должность более чем два срока подряд.

Рассматриваемые вопросы

## Правило 32

С учетом статьи 18 Конвенции Конференция Сторон определяет вопросы для рассмотрения каждым вспомогательным органом и по просьбе вспомогательного органа может поручить Председателю внести изменения в распределение работы.

## VIII. СЕКРЕТАРИАТ

Обязанности глав секретариата

## Правило 33

1. Главы секретариата выступают в этом качестве на всех совещаниях Конференции Сторон и ее вспомогательных органов. Любой из глав секретариата может назначать представителя, который будет выступать в этом качестве.
2. Главы секретариата принимают в рамках имеющихся ресурсов меры для обеспечения персонала и услуг, необходимых Конференции Сторон и ее вспомогательным органам. Главы секретариата руководят и направляют работу такого персонала и деятельность по предоставлению услуг, а также оказывают соответствующую поддержку и консультативную помощь председательствующим и другим должностным лицам Конференции Сторон и ее вспомогательных органов.

Функции секретариата

## Правило 34

Помимо функций, предусмотренных в настоящей Конвенции, в частности в статье 19, секретариат в соответствии с настоящими правилами:

- a) обеспечивает устный перевод на совещаниях;

- b) собирает, переводит, тиражирует и распространяет документы совещания;
- c) публикует и рассылает официальные документы совещания;
- d) ведет звукозапись заседаний и организует их хранение;
- e) организует хранение документов совещания и отвечает за их сохранность; и
- f) выполняет любую другую работу, которая может потребоваться Конференции Сторон.

## IX. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

### Заседания

#### Правило 35

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, заседания Конференции Сторон являются открытыми.

### Кворум

#### Правило 36

Председатель не объявляет заседание совещания Конференции Сторон открытым и не разрешает проведение прений, если присутствует менее одной трети Сторон Конвенции. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Конвенции<sup>2</sup>.

<sup>2</sup> Текст правила 36 может быть разделен на два пункта следующим образом:

"1. Председатель не объявляет заседание совещания Конференции Сторон открытым и не разрешает проведение прений, если присутствует менее одной трети Сторон Конвенции. Для принятия любого решения требуется присутствие двух третей Сторон Конвенции.

2. Для определения кворума, о чем говорится выше, региональная организация экономической интеграции учитывается в той мере, в которой она имеет право голоса на совещании, в отношении которого устанавливается кворум".

Наличие предлагаемого пункта 2 оправданно, поскольку кворум может быть различным и меняться в зависимости от того, кто имеет право голоса: региональная организация или ее государства-члены, являющиеся Сторонами Конвенции. В соответствии с положениями пункта 2 статьи 23 Роттердамской конвенции, которые нашли свое отражение в предлагаемом правиле 45, предусматривается, что "региональная организация экономической интеграции по вопросам, входящим в ее компетенцию, осуществляет свое право голоса, располагая числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами" Конвенции. "Такая организация не осуществляет свое право голоса, если ее государства-члены осуществляют свое право голоса, и наоборот". Таким образом, если региональная организация обладает соответствующей компетенцией и голосует вместо своих государств-членов, она будет располагать числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Если государства-члены, являющиеся Сторонами Конвенции, обладают соответствующей компетенцией, они будут осуществлять свое право голоса в индивидуальном порядке. В этом случае может возникнуть ситуация, когда ввиду отсутствия одного или нескольких таких государств на совещании Конференции Сторон число голосов, которые они могут получить, может оказаться меньше числа государств-членов такой региональной организации экономической интеграции, являющихся Сторонами Конвенции. В связи с этим кворум может быть различным в зависимости от того, кто будет осуществлять право голоса: региональная организация экономической интеграции или ее государства-члены.

Таким образом, можно было бы рассмотреть необходимость обеспечения того, чтобы региональная организация экономической интеграции учитывалась в той мере, в которой она имеет право голоса по любому решению, для принятия которого требуется присутствие двух третей Сторон. Кроме того, в соответствии с пунктом 2 статьи 23 Роттердамской конвенции, как это отражено в предлагаемом правиле 45, ей должно засчитываться число голосов, равное числу ее государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции.

Процедуры выступления

## Правило 37

1. Никто не может выступать на заседании Конференции Сторон, не получив предварительного разрешения Председателя. С учетом положений правил 38, 39, 40 и 42 Председатель предоставляет слов ораторам в том порядке, в каком они заявили о своем желании выступить. Секретариат составляет список ораторов. Председатель может призвать оратора к порядку, если замечания оратора не относятся к обсуждаемому вопросу.
2. По предложению Председателя или любой из Сторон Конференция Сторон может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по одному вопросу. До принятия решения два представителя могут высказаться за предложение об установлении такого ограничения и два – против него. Если прения были ограничены и оратор превысил регламент, Председатель немедленно призывает оратора к порядку.

Первоочередность

## Правило 38

Председателю или Докладчику любого вспомогательного органа может быть предоставлено слово вне очереди для разъяснения заключений, к которым пришел данный вспомогательный орган.

Вопросы по порядку ведения заседания

## Правило 39

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время поднять вопрос по порядку ведения заседания, который немедленно решается Председателем в соответствии с настоящими правилами. Представитель может опротестовать постановление Председателя. Протест должен быть немедленно поставлен на голосование, и постановление остается в силе, если оно не будет отклонено большинством присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Представитель, выступая по порядку ведения заседания, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

Решения по вопросам компетенции

## Правило 40

Любое предложение, требующее принятия решения о компетенции Конференции Сторон обсуждать тот или иной вопрос или принимать представленные ей предложения или поправки к предложениям, ставится на голосование до обсуждения данного вопроса или проведения голосования по данным предложениям или поправкам.

Предложения и поправки к предложениям

## Правило 41

Предложения и поправки к предложениям обычно представляются Сторонами в письменной форме на одном из официальных языков и передаются в секретариат, который рассылает их копии делегациям. Согласно общему правилу, ни одно предложение не обсуждается и не ставится на голосование на заседаниях, если его копии не были распространены среди делегаций не позднее, чем за день до заседания. Председатель, однако, может разрешить обсуждение и рассмотрение поправок к предложениям или предложений процедурного характера,

---

Аналогичное положение предусмотрено в пункте 2 правила 16 правил процедуры Межправительственного комитета для ведения переговоров.

даже если такие поправки или предложения не были распространены или были распространены только в день заседания.

Порядок очередности предложений процедурного характера<sup>3</sup>

Правило 42

1. С учетом правила 40 следующие предложения, в указанном порядке, имеют приоритет перед всеми другими предложениями или предложениями процедурного характера:

- a) о перерыве в работе заседания;
- b) о закрытии заседания;
- c) о перерыве в прениях по обсуждаемому вопросу;
- d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

2. Разрешение выступить по одному из процедурных предложений, перечисленных в подпунктах 1 а)-d) выше, дается лишь представителю, внесшему это предложение, и, кроме того, одному оратору, выступающему за это предложение, и двум, выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

Снятие предложений или процедурных предложений

Правило 43

Представитель, внесший предложение или процедурное предложение, может в любое время снять его до начала голосования при условии, что в это предложение или в это процедурное предложение не было внесено поправок. Снятое таким образом предложение или процедурное предложение может быть вновь внесено любой другой Стороной.

Повторное рассмотрение предложений

Правило 44

После того, как предложение было принято или отклонено, оно не может рассматриваться вновь на этом же совещании, иначе как по соответствующему решению Конференции Сторон, принимаемому большинством в две трети присутствующих и участвующих в голосовании Сторон. Разрешение высказаться относительно предложения о повторном рассмотрении предоставляется только представителю, внесшему предложение, одному оратору, поддерживающему это предложение, и двум выступающим против, после чего оно немедленно ставится на голосование.

<sup>3</sup> Может быть рассмотрен вопрос о добавлении правила следующего содержания:

"Ни один представитель региональной организации экономической интеграции не может прибегнуть к правилам 39, 40, 41 и 43 или представить предложения процедурного характера, о которых говорится в пункте 1 правила 42, если эти правила были уже применены, а предложения уже представлены в связи с тем же вопросом каким-либо ее государством-членом, являющимся Стороной Конвенции. Ни один из представителей государств-членов такой организации не может прибегнуть к какому-либо из перечисленных выше правил или представить упомянутые выше предложения, если один из представителей такой организации уже сделал это по тому же вопросу".

Это предложение основано на аналогичном положении, изложенном в правиле 30 правил процедуры совещаний Межправительственного комитета для ведения переговоров, в рамках которого велись переговоры по заключению Роттердамской конвенции.

## X. ГОЛОСОВАНИЕ

Право голоса

## Правило 45

1. За исключением случаев, предусмотренных в пункте 2 настоящего правила, каждая Сторона имеет один голос.
2. Региональная организация экономической интеграции участвует в голосовании по вопросам, входящим в ее компетенцию, с числом голосов, равным числу ее государств-членов, являющихся Сторонами Конвенции. Такая организация не пользуется правом голоса, если им пользуются ее государства-члены, и наоборот.

Требуемое большинство

## Правило 46

Стороны прилагают все усилия для достижения согласия по всем вопросам существа путем консенсуса. Если все возможности для достижения консенсуса исчерпаны, а согласие не достигнуто, то решение в качестве крайней меры принимается большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, если иное не предусмотрено Конвенцией, финансовыми правилами, упомянутыми в пункте 4 статьи 18 Конвенции, или настоящими правилами процедуры.

Порядок голосования предложений

## Правило 47

Если два или более предложений относятся к одному и тому же вопросу, то Конференция Сторон, если она не принимает иного решения, проводит голосование по предложениям в том порядке, в котором они были внесены. Конференция Сторон после каждого голосования по тому или иному предложению может решить, будет ли она проводить голосование по следующему предложению.

Разделение предложений и поправок

## Правило 48

1. Каждый представитель может потребовать, чтобы по любой части предложения или поправки к предложению было проведено раздельное голосование. Председатель удовлетворяет такое требование, если против него не возражает ни одна из Сторон. В случае возражений против требования о раздельном голосовании, Председатель разрешает высказаться двум представителям: одному – за это требование, другому – против, после чего оно немедленно ставится на голосование. Председатель может ограничивать время, отведенное для выступлений каждому оратору.
2. Если требование, упомянутое в пункте 1, удовлетворяется или принимается, то принятые части предложения или поправки к предложению ставятся затем на голосование в целом. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, то предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

Поправка к предложению

## Правило 49

Предложение рассматривается как поправка к предложению, если оно лишь дополняет, исключает или заменяет какие-либо части этого предложения. Голосование по поправке проводится до голосования по предложению, к которому она относится, и если поправка принимается, то проводится голосование по предложению с внесенной в него поправкой.

Порядок голосования поправок к предложению

Правило 50

Если к предложению вносятся две или более поправок, то Конференция Сторон проводит голосование сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от первоначального предложения, а затем – по поправке, которая менее отлична от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование. Порядок голосования поправок в соответствии с настоящим правилом определяется Председателем.

Метод голосования общих вопросов

Правило 51

1. Голосование, за исключением голосования при выборах, обычно проводится поднятием рук. Любая Сторона может потребовать поименного голосования. Поименное голосование проводится в английском алфавитном порядке названий Сторон, начиная со Стороны, определяемой Председателем по жребию. Однако если какая-либо Сторона в любое время попросит провести тайное голосование, то оно проводится по данному вопросу.
2. Если Конференция Сторон проводит голосование с помощью механического оборудования, то голосование путем поднятия рук заменяется голосованием, не заносимым в отчет о заседании, а поименное голосование заменяется голосованием, заносимым в отчет о заседании.
3. В соответствующих документах совещания отмечается, как проголосовала каждая Сторона, участвовавшая в поименном или заносимом в отчет о заседании голосовании.

Порядок ведения заседания во время голосования

Правило 52

После того как Председатель объявляет о начале голосования, ни один представитель не может прерывать голосование, кроме как для выступления по порядку ведения заседания в связи с проведением данного голосования. Председатель может разрешить Сторонам высказаться по мотивам голосования либо до, либо после голосования. Председатель может ограничить время, предоставляемое для таких выступлений. Председатель не разрешает Стороне, внесшей предложение или поправку к предложению, выступать по мотивам голосования по его/ее собственному предложению или поправке, если в них не были внесены поправки.

## XI. ВЫБОРЫ

Метод голосования при выборах

Правило 53

Если Конференция Сторон не принимает иного решения, все выборы проводятся тайным голосованием.

Отсутствие большинства

Правило 54

1. Если необходимо избрать одно лицо или одну делегацию и ни один из кандидатов не получает при первом голосовании большинства голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон, проводится второе голосование, ограниченное двумя кандидатами, набравшими наибольшее число голосов. Если при втором голосовании голоса разделяются поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов считается избранным.
2. Если при первом голосовании три или более кандидата получают равное наибольшее число голосов, проводится второе голосование. Если в результате голоса разделяются поровну между

более чем двумя кандидатами, то число кандидатов сокращается до двух путем жеребьевки, и далее проводится голосование по этим двум кандидатам в соответствии с процедурой, установленной в пункте 1.

#### Заседания для выборов двух или более мест

#### Правило 55

1. Если путем выборов необходимо заполнить одновременно и при одинаковых условиях два места или более, то считаются избранными те кандидаты - в числе, не превышающем число таких мест, - которые при первом голосовании получили наибольшее число голосов и большинство голосов присутствующих и участвующих в голосовании Сторон.
2. Если число кандидатов, набравших такое большинство голосов, оказывается меньше числа лиц или делегаций, подлежащих избранию, то для заполнения остающихся мест проводятся дополнительные голосования, причем эти голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при предыдущем голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; однако после третьего безрезультатного голосования голоса могут подаваться за любое лицо или любую делегацию, имеющее право быть избранным.
3. Если при неограниченном и указанном выше смысле голосования не дают требуемых результатов, следующие три голосования ограничиваются кандидатами, которые получили наибольшее число голосов при третьем неограниченном голосовании и число которых не должно превышать более чем вдвое число подлежащих заполнению мест; после этого проводится еще три неограниченных голосования и так далее до тех пор, пока все места не будут заполнены.

### ХИ. ЯЗЫКИ И ЗВУКОЗАПИСЬ

#### Официальные языки

#### Правило 56

Официальными языками Конференции Сторон являются английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки.

#### Устный перевод

#### Правило 57

1. Заявления, сделанные на любом официальном языке, переводятся устно на остальные официальные языки.
2. Представитель любой Стороны может выступать на любом другом языке, помимо официального языка, если эта Сторона обеспечит устный перевод его выступления на один из официальных языков.

#### Язык официальных документов

#### Правило 58

Официальные документы совещаний подготавливаются на одном из официальных языков и переводятся на другие официальные языки.

Звукозапись совещаний

Правило 59

Звукозаписи заседаний Конференции Сторон, а по возможности и заседаний ее вспомогательных органов, хранятся в секретариате в соответствии с практикой, принятой в Организации Объединенных Наций.

XIII. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

Правило 60

Конференция Сторон может вносить поправки в настоящие правила процедуры на основе консенсуса.

XIV. ПРЕОБЛАДАЮЩАЯ СИЛА КОНВЕНЦИИ

Преимущественная сила Конвенции

Правило 61

В случае какого-либо противоречия между любым положением настоящих правил и любым положением Конвенции преобладающую силу имеет Конвенция.

XV. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Заголовки, выделенные подчеркиванием

Правило 62

Подчеркивание заголовков в настоящих правилах сделано лишь для удобства работы. На них не следует обращать внимание при толковании правил.

-----